

INHALT • CONTENTS

WINTER 2012/2013



Als Restaurator hat sich **Herbert Szusich** längst einen Namen gemacht. Dass er daneben auch als Maler und Rahmenkünstler das Interesse der Kunstliebhaber weckt, darauf machen Katja Rief, Dieter Tausch und Franz Caramelle aufmerksam.

Herbert Szusich has for many years enjoyed an excellent reputation as a restorer, but art lovers also know him as a painter and a frame artist. Katja Rief, Dieter Tausch and Franz Caramelle tell us more.

Seite 15

Neue Musik, Alte Musik, Tanz und Theater prägen das 1989 von Maria und Gerhard Crepez erstmals veranstaltete **Osterfestival** der Galerie St. Barbara. Ursula Strohal blickt auf die bald 25-jährige Geschichte dieses Festivals zurück, das durch die Begegnung der Kulturen, Toleranz und soziales Engagement gekennzeichnet ist.

New Music, Early Music, dance and theatre define the Easter Festival first held in 1989 by Maria and Gerhard Crepez of the Galerie St. Barbara. Ursula Strohal looks back on the 25-year history of this event which is characterized by encounters between cultures, by tolerance and by social commitment.



Seite 31



Jahr für Jahr investieren Tiroler Tourismusunternehmen Millionen in die Verbesserung der Infrastruktur. Matthias Boeckl macht auf einige der spektakulärsten **Bauten im Hochgebirge** aufmerksam.

Year for year Tyrolean tourism concerns invest millions in improving the infrastructure. Matthias Boeckl takes a look at some of the most spectacular buildings in the high mountains.

Seite 43

Der **Alpenzoo Innsbruck** zählt zu den wertvollsten kulturellen Einrichtungen Tirols. Direktor Michael Martys blättert in der 50-jährigen Erfolgsgeschichte.

The Alpenzoo Innsbruck is one of the Tyrol's most valuable cultural institutions. Director Michael Martys leafs through its 50-year success story.



Seite 57

4 Tiroler Landschaften: Das mittlere Inntal

von Hans Gschnitzer

15 Künstlerporträt: Herbert Szusich

von Franz Caramelle, Katja Rief & Dieter Tausch

Page 23

31 25 Jahre Osterfestival The 25th anniversary of the Easter Festival

von Ursula Strohal

Page 38

43 Architektur im Hochgebirge Building in the high mountains

von Matthias Boeckl

Page 52

57 50 Jahre Alpenzoo Alpenzoo Innsbruck – 50 Successful Years

von Michael Martys

Page 63

69 200 Jahre Dorf Tirol in Rumänien Bicentenary of "Dorf Tirol" in Romania

von Günther Friedmann

Page 72

75 Tiroler Karfreitagsprozession Good Friday processions in the Tyrol

von Petra Streng

Page 79

83 100 Jahre Musikvereinsaal Innsbruck's Musikverein Building

von Jutta Höpfel

Page 87

91 Künstlerporträt: Adolf Guggenberger

von Eleonora Bliem-Scolari

Page 99

103 Chefkoch Roland bittet zu Tisch

105 Tirol Porträt

Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte – Veranstaltungskalender – Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Neues, Aktuelles – Buchtipps

Tyrol Portrait

Information on the province, its people and its history – map – calendar of events – theatre, music, museums, galleries, traditions, sport – news, topical themes, facts worth knowing

125 Zu Gast in Tirol Regionen • Orte • Hotels • Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels • Leisure Amenities



Titelseite: Skigebiet Sölden, Blick von der Schwarzen Schneid auf die Wildspitze
Foto: Ludwig Mallaun, Obsteig

Im Mai 1810 erhielt Josef Speckbacher von Kaiser Franz I. den Auftrag, für Tiroler Flüchtlinge im Banat eine neue Bleibe zu errichten. 1812 fand die Einweihung von **Königsgnad-Tirol** statt, 2012 feierte man das 200-jährige Bestehen; Günther Friedmann berichtet über die wechselvolle Geschichte.

In May 1810 Josef Speckbacher was assigned by Emperor Franz I to make a new home for Tyrolean refugees in the Banat. 1812 saw the dedication of Königsgnad-Tirol, the bicentenary was celebrated in 2012; Günther Friedmann recounts the changing history of this Tyrolean outpost.



Seite 69



Seite 75

Unter den zahlreichen Prozessionen, die alljährlich in Tiroler Orten stattfinden, sind die **Karfreitagsprozessionen** eine absolute Rarität. Petra Streng erläutert den religiös-volkskundlichen Hintergrund und schildert die sinnlich-dramatischen Aufführungen in Nauders, Pfunds, Arzl i. P., Thaur und Schluderns.

Among the many processions held annually throughout the Tyrol those on Good Friday are an absolute rarity. Petra Streng explains the religious and folkloric background and describes the reverential and dramatic processions in Nauders, Pfunds, Arzl i. P., Thaur and Schluderns.

Am 16. April 1912 fand in Anwesenheit von Erzherzog Johann die Einweihung des neuen **Musikvereinsgebäudes** in Innsbruck statt, das für Jahrzehnte das Zentrum des Innsbrucker Musiklebens bleiben sollte, wie Jutta Höpfel in ihrem Rückblick ausführt.

On 16 April 1912 the new Musikverein building in Innsbruck was officially opened in the presence of Archduke Eugen. For decades it was to remain the focal point of musical life in the city, as Jutta Höpfel relates in her retrospective.

Seite 83



Seite 91

Nur 37 Jahre umfasste der Lebenszyklus des Lienzer Malers und Fotografen **Adolf Guggenberger**, auf dessen Leben und Wirken, das von zahlreichen Wechsels des Wohnsitzes und Wirkungsortes gekennzeichnet war, Eleonora Bliem-Scolari näher eingeht.

The life span of Adolf Guggenberger, the Lienz artist and photographer, was only 37 years. Eleonora Bliem-Scolari examines his life and work, characterized by numerous changes of abode and workplace.